



EXPOSITION

# PAR'chemins & châteaux

Vivre en Alsace aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles

Archives  
d'Alsace

Livret d'activités N°10  
L'essor des villes

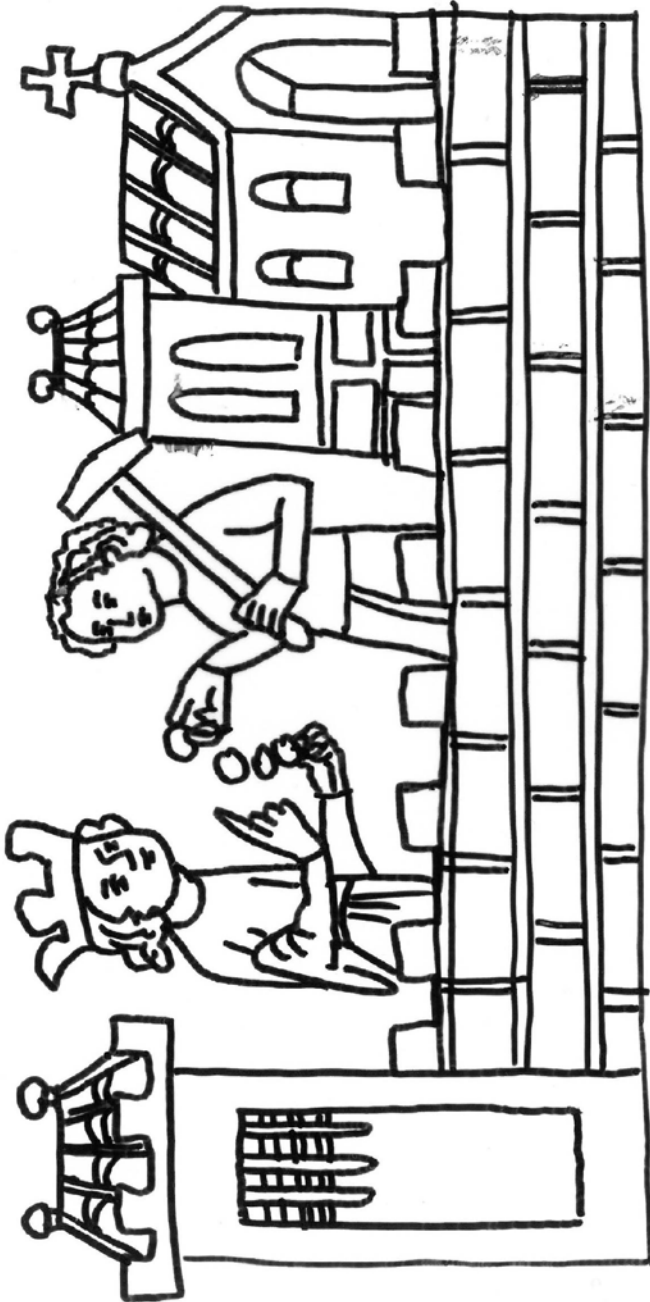
7-11 ANS



## Le scriptorium de Guta et Sintram

Coloriages (miniatures et enluminures)



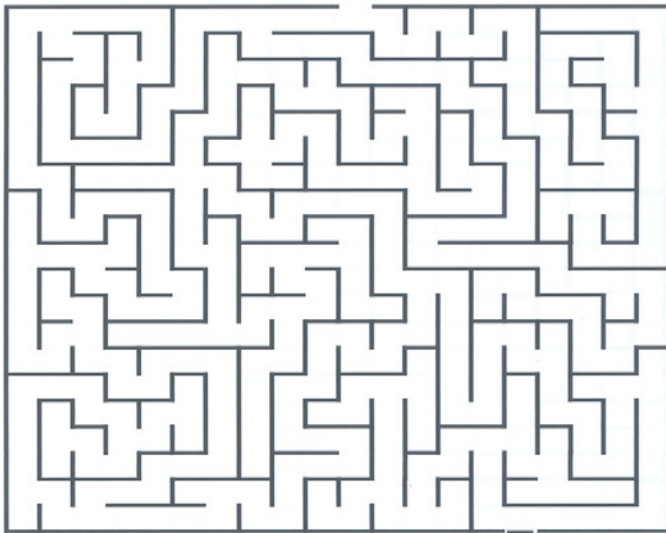


## Moments de joutes et de culture - MJC

Jeux et activités



Aide ce vilain\* à **trouver le chemin** jusqu'à la ville la plus proche, afin qu'il puisse y vendre sa marchandise.

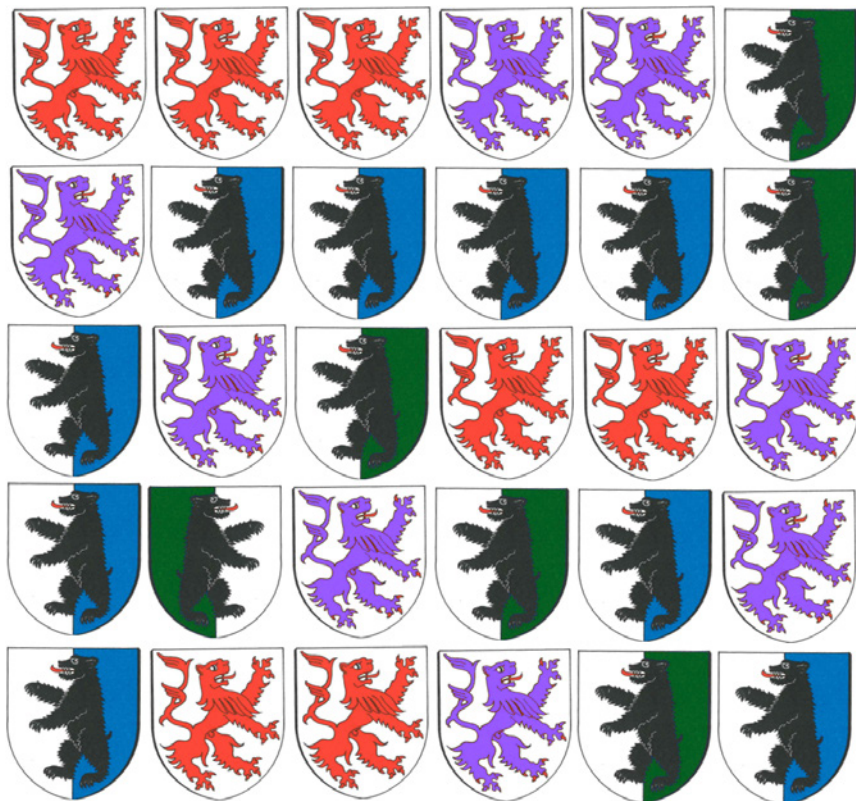


Au Moyen Âge, on appelle **vilain** un paysan qui est libre par rapport au seigneur. Le vilain cultive la terre de la tenure que lui désigne le seigneur. Il paye les impôts seigneuriaux, mais il peut partir quand il le veut (contrairement au serf qui est lié à la terre et à la seigneurie).



Le chevalier Goesli est bien embarrassé, il a **perdu son bouclier** dans l'armurerie du château de Lutzelburg. Il doit vite s'équiper pour défendre le château contre l'attaque de Frédéric de Hohenstaufen.

Aide-le à le retrouver en rayant les boucliers identiques et contigus (horizontalement, verticalement et en diagonale).



**Goesli von Ehnheim** est un chevalier qui résidait à Obernai au XII<sup>e</sup> siècle. Sa famille est souvent citée dans les textes municipaux de l'époque. A la fois chevalier et *Minnessaenger* (trouvère, poète d'amour courtois de langue germanique), il ne nous reste de ses écrits qu'un seul poème.

## Hist'origami

Origamis médiévaux



## La boîte à histoire



15 min.



Cinq pliages pour raconter une histoire, celle de l'impératrice Richarde (840-906), qui, d'après la légende, a fondé l'abbaye d'Andlau à l'endroit que lui a indiqué une ourse.



Un tuto en vidéo est accessible depuis la chaîne YouTube des Archives d'Alsace :

<https://youtu.be/hhkaoAerg8I>

1/5 - La moniale    2/5 - Un sapin    3/5 - L'ourse    4/5 - L'abbaye    5/5 - **La boîte à histoire**

Il y a fort longtemps **Dame Richarde** vivait dans un château avec son époux, l'empereur.

Mais les choses ne se passaient pas comme dans les contes de fées et l'empereur la maintenait prisonnière.

Le seigneur d'Andlau ayant ouïe dire ce qu'il se passait, défendit l'honneur de sa cousine et la libéra de sa prison. Une fois qu'il l'eut libérée, le Seigneur d'Andlau lui proposa de s'installer sur ses terres.

Dame Richarde accepta et décida de construire une **abbaye**, pour s'y retirer et vivre en paix.

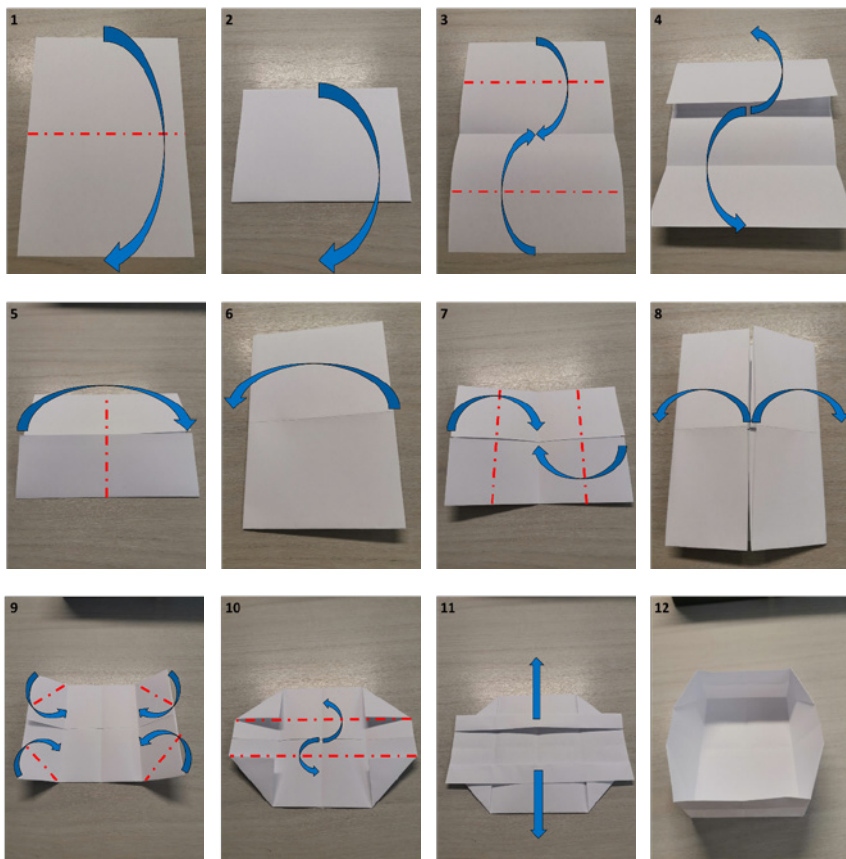
Lors d'une promenade, elle vit une **ourse** en train de gratter la terre sur une colline, non loin de la **forêt**. N'étant nullement effrayée, elle s'approcha de l'ourse et vit qu'elle pleurait.

Le seigneur d'Andlau lui somma de s'éloigner avant que la bête ne l'attaque. Il s'apprêtait à mener le combat. Contre toute attente, Dame Richarde demanda au Seigneur d'Andlau de se retirer : elle savait que l'animal ne lui ferait aucun mal. Dictée par son instinct, elle arriva près de l'ourse et la caressa, la consola. La bête reconnut la peine et la souffrance dans les yeux de Dame Richarde et se laissa bercer par la douce mélodie fredonnée par Dame Richarde.

C'est à cet endroit précis que l'abbaye de Dame Richarde fut construite. Sur ses instructions, une ourse fut sculptée sur la façade de l'abbaye, en hommage de l'ourse qui l'avait guidée jusqu'à cette colline et avec qui elle était entrée en communion. Sainte Richarde finit paisiblement sa vie dans les murs de l'abbaye d'Andlau.

Il est dit que des dresseurs d'ours et même des ours sauvages viennent régulièrement à la même époque de l'année se recueillir auprès de la sculpture de l'ourse qui trouva l'apaisement en ces lieux. Parfois, on peut même entendre dans le bruissement du vent le chant de Dame Richarde à l'ourse.

Adaptation : Katia L'Heveder/CeA, 2021



Il reste à faire le couvercle ! Pliez une deuxième feuille comme vous l'avez fait pour la première.

Attention : les étapes 4 et 7 sont différentes. Il faut à chaque fois plier les bords à 4 mm du pli central, afin que le couvercle soit un peu plus large que le fond de la boîte.

Tous les pliages de l'Hist'origami tiennent dans une boîte réalisée à partir de deux feuilles A 4.





## Dans les chaudrons d'Hildegarde

Des recettes médiévales pour l'arrivée du printemps,  
inspirées d'Hildegarde de Bingen



# Hydromel



4



facile



5 min.



0 min.

## Ingrédients

- 25 cl de miel
- 1 L eau
- 1 citron non traité
- 2 pincées de noix de muscade
- 1 pincée sel
- jus d'un demi citron



## Préparation

1. Lavez puis coupez 1/2 citron en tranches.
2. Dans une casserole placez l'eau, le miel, le citron coupé en tranches et la muscade. Portez à ébullition.
3. Pressez l'autre demi citron. Ajoutez le jus et du sel dans la casserole. Filtrez et laissez refroidir.



### Origine des illustrations

Dans le *Scriptorium de Guta et Sintram*, ainsi que pour les *Moments de Jeux et de Culture – MJC*, les images proviennent de :

- la Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel : *Sachsenspiegel* (Cod. Guelf. 3.1 Aug. 2°) – folio 51v.
- la Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel : *Sachsenspiegel* (Cod. Guelf. 3.1 Aug. 2°) – folio 53v.
- la Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel : *Sachsenspiegel* (Cod. Guelf. 3.1 Aug. 2°) – folio 39v.

### Photographies

Hist'origami, la boîte : Solveig Pizzagalli / Katia L'Heveder / Lucas Rivals / CeA

Hydromel : Françoise Zwickert / CeA



**GUTA** est une chanoinesse du prieuré de Schwartzenthann (un prieuré dépend d'une abbaye, ici, l'abbaye de Marbach). Elle rédige et calligraphie un manuscrit dédié à la Sainte Vierge, le *Codex Guta-Sintram*, qu'elle achève en 1154. Il s'agit d'une compilation de textes religieux, vraisemblablement choisis par Guta.

**SINTRAM** est un chanoine de l'abbaye de Marbach, dans le Haut-Rhin. C'est lui qui réalise les enluminures du *codex Guta-Sintram*

**WOELFLIN** est un bras droit de l'empereur Frédéric II en Alsace. Bailli impérial à Haguenau, une sorte de préfet si l'on veut, il est chargé par Frédéric II vers 1215 de consolider la puissance des Hohenstaufen dans notre région. C'est lui qui fortifie des villes telles que Sélestat, Colmar, Kaysersberg et Mulhouse.

**HILDEGARDE** de Bingen (1098 – 1179) est une moniale bénédictine, illustratrice, compositrice, fondatrice et prédicatrice. Elle est surtout connue aujourd'hui pour ses compétences en phytothérapie et en diététique.





COLLECTIVITÉ EUROPÉENNE D'ALSACE

Place du Quartier Blanc  
67694 STRASBOURG cedex 9

100 avenue d'Alsace  
BP 20351 - 68006 COLMAR cedex

**[www.alsace.eu](http://www.alsace.eu)**

→ Archives d'Alsace  
Tél. 03 69 06 73 06  
Courriel : [accueil.archives@alsace.eu](mailto:accueil.archives@alsace.eu)